

Le Lancéen

JOURNAL DE L'ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU PETIT-LANCY

Rédacteur responsable : Pierre Beyeler Rédaction : Mme Eardley

63, av. du Petit-Lancy - Tél. 42 58 61 1, place des Ormeaux - Tél. 42 72 15

C.C.P. 12-18483

Publicité : François Sprüngli - 8, place des Ormeaux, Petit-Lancy - Tél. 42 43 21

Administration : Imprimerie Genevoise - 12, rue des Mouettes - Tél. 42 55 20

éditorial

Premier Lancéen de l'année. Nous présentons des vœux à tous nos lecteurs, à tous ceux qui soutiennent nos efforts. Puissent les mois qui viennent leur être favorables. Qu'ils s'écoulent heureux pour tous ceux prêts à saisir chez autrui des valeurs positives.

Quant à nous, nous nous efforcerons de bien remplir notre tâche : toujours mieux vous documenter sur les problèmes d'activité locale afin que vous puissiez estimer le travail de ceux qui œuvrent pour notre ville. Mais pour cela l'Association des Intérêts du Pt-Lancy a aussi besoin de contacts humains, de conseils, de suggestions, de critiques... faute de quoi elle ne pourra fournir un travail constructif sur le plan de notre union à tous, les anciens et les nouveaux, pour le bien de notre commune.

C'est pourquoi nous vous lançons un cordial appel : Adhérez à notre Association ! Soutenue et comprise par la Mairie, ce qui est un grand encouragement, elle s'occupe du développement social, culturel et esthétique de notre commune.

Nous comptons sur vous.

Accélération

Nous savons par expérience que nous ne vivons plus comme nos parents ont vécu. Les jeunes n'auront plus à « devenir » ce que sont les aînés. Ils devront découvrir et juger un monde nouveau, le construire avec leurs forces vives.

On parle d'accélération, d'évolution rapide. Que cela signifie-t-il à Genève. Les statistiques nous donnent une idée claire de ce qui s'est passé ces dernières trente années.

Energie électrique :

1938	175 000 habitants consomment
	12 000 000 Kwh.
1966	310 000 habitants consomment
	30 000 000 Kwh.

Cette augmentation de Kwh représente dans le cadre de la famille : surplu d'information par la radio et la télévision ; facilité, rapidité grâce aux appareils ménagers, et eau chaude au robinet.

Automobile :

1938	à Genève, il y avait	11 000 voit.
1965	Décembre	85 000 voit.
1966	Août	100 000 voit.

Il y a ainsi 9 fois plus de voitures en 30 ans ce qui mène espérons-le à une meilleure connaissance des cantons suisses et des pays qui nous entourent.

Transports publics :

1938	2 000 000 voyageurs
1965	6 250 000 voyageurs

malgré l'augmentation des voitures.

Journées d'hôpital :

1938	200 000 journées
1966	500 000 journées.

L'éducation d'aujourd'hui doit bien tenir compte de cette situation nouvelle. Il faut que nos enfants soient ouverts à tout ce qui est neuf afin de pouvoir mieux s'adapter à notre époque en pleine évolution, caractérisée par un allongement de la vie, une diminution des heures de travail, une évolution des salaires, de fréquents changements du lieu de travail, un recyclage, un perfectionnement permanent des connaissances... on pourrait continuer l'énumération.

Une chose est certaine, les jeunes d'aujourd'hui devront être à même d'assimiler intellectuellement les notions nouvelles et modernes des professions qu'ils choisiront. Cela ne signifiera pas forcément faire des hautes études, mais une intellectualisation plus poussée de tous les métiers.

Les hommes de demain devront être adaptables, souples dans leurs relations avec autrui, savoir travailler avec un esprit d'équipe s'ils ne veulent pas souffrir d'insatisfaction dans notre société en pleine transformation. Demain ne ressemblera pas à hier.

Les jeunes de Lancy marchent sur la bonne voie et nous sommes fiers de leur faire confiance. Dans les prochains Lancéens, ils vous parleront de leurs études, de leurs aspirations, de l'avenir tel qu'ils se le figurent.

Edith Eardley-Schurch

Le mot du Président

Au cours de ces derniers dix ans, notre Petit-Lancy a vécu maintes transformations : les Ormeaux, les Morgines, la Caroline ; le village devient « ville », les immeubles « tours » puis « cités ». Certains des anciens habitants, auxquels étant d'enfance Verniolan, je ne peux me targuer d'appartenir, en ressentant parfois une certaine mélancolie. Leurs habitudes et les sites qu'ils aimaient sont bouleversés, leurs maisons ou leurs entreprises sont parfois menacées. Et trop souvent la construction d'un immeuble neuf est pour plusieurs une sorte de catastrophe. On n'arrête pas le progrès certes, il faut se réjouir de cette prospérité nouvelle et des possibilités qu'elle nous donne. Mais cela ne va pas toujours sans souffrances et sans déchirements, sans mutations aussi, parfois dramatiques. Que ceux qui sont épargnés s'en souviennent et, pour que nos nouvelles cités soient plus fraternelles, essayons de rester fidèles à nos amitiés, à nos habitudes et dans la mesure de nos moyens, bien sûr, à nos clients et fournisseurs d'antan.

Pierre Beyeler

Des instituteurs suisses cherchent des chambres

En été 1968 — soit du lundi 15 juillet au samedi 10 août — plus de 2000 instituteurs de toute la Suisse suivront, à Genève, des cours de perfectionnement durant une, deux ou quatre semaines.

Le comité de la « Société genevoise de travail manuel et de réforme scolaire », organisateur de ce 77e cours normal suisse, est à la recherche de chambres privées, destinées à ces instituteurs confédérés.

Ce comité serait heureux de pouvoir établir, dès maintenant, une liste des chambres à louer que la population genevoise pourrait mettre à sa disposition pour une, deux, trois ou quatre semaines.

Les personnes qui seraient disposées à louer un ou plusieurs participants peuvent déjà s'inscrire ou se renseigner auprès du responsable des logements :

M. Jean-Pierre Wullschleger, instituteur, 3 bis, avenue E.-Hentsch, 1207 Genève, tél. (022) 35 29 72.

Du côté de la Mairie

Les Autorités de la Ville de Lancy se font un plaisir de vous annoncer l'ouverture de Centres Médico-sociaux dès le 3 janvier 1968 :

aux Palettes, chemin des Pontets, à la Caroline, rue des Bossons ; locaux : entrée principale de l'Ecole enfantine.

Service Médico-social de la ville de Lancy

Mlle B. Bonvin, infirmière de la Santé publique ; renseignements, aides sociales, soins et visites à domicile.

Permanence : au Centre Médico-social des Palettes, chemin des Pontets, le mercredi de 14 h. à 16 h., tél. 43 67 29 (en cas de non-réponse, tél. 43 47 50).

Au Centre Médico-social de la Caroline, rue des Bossons, le vendredi de 14 h. à 16 h., tél. 43 69 49 (en cas de non-réponse, tél. 43 47 50).

A la Mairie, route du Grand-Lancy 41, du lundi au vendredi de 8 h. à 10 h., tél. 43 47 50.

Centre d'Hygiène sociale de la Croix-Rouge Genevoise

Mme B. Mauron, infirmière de la San-

té publique. Service de santé familiale : soins et visites à domicile pour tous les âges, conseils et démarches.

Au Centre Médico-social des Palettes, chemin des Pontets, tél. 43 67 29, (en cas d'absence, tél. 42 85 50).

Réception : de 11 h. à 12 h. du lundi au vendredi.

Pesée des nourrissons : les 1er et 3e jeudis du mois, à 14 h. 30.

Service de Santé de la Jeunesse

Compétent dans toutes les questions concernant l'hygiène et la santé des enfants, à l'âge scolaire en particulier, le Service de santé de la Jeunesse a pour mission le dépistage, la prophylaxie, l'orientation médicale et l'éducation sanitaire, activités d'ordre essentiellement préventif.

Aux centres médico-sociaux des Palettes et de la Caroline, l'infirmière scolaire, Mlle Nicole Egret, se tiendra à la disposition des parents des élèves : des écoles des Palettes et du Grand-Lancy : les 1er et 3e mercredis du mois aux Palettes, de 14 h. à 16 h. 30 ; des écoles de la Caroline, du Petit-Lancy et de Cérésole : les 2e et 4e mercredis du mois à la Caroline de 14 h. à 16 h. 30.

Le Conseil Administratif

Piscine municipale

Ouverture prévue pour l'été 1968.

Bibliothèque municipale

La date de l'inauguration n'est pas encore fixée. L'aménagement de la nouvelle bibliothèque municipale de Lancy, dans l'immeuble du Pré-Monnard est terminée. Les rayonnages représentent une longueur de 300 m. Ils recevront une première série de 3000 livres. La liste des ouvrages n'est encore que partiellement établie. Les installations audio-visuelles (5 appareils) sont en place. On attend la liste des enregistrements disponibles sur le marché pour faire un choix.

Mlle Favre-Bulle, notre première bibliothécaire a dû subir une intervention chirurgicale. Nous lui présentons nos vœux de prompt et complet rétablissement.

SALLE DE RÉUNIONS DU GRAND-LANCY

Lundi 26 février à 20 h. 30

Conférence-Film : L'AIDE FAMILIALE

Venez nombreux faire connaissance avec ce nouveau service.

FREDY RICHARD

COMBUSTIBLES - CHAUFFAGES - ARTS MENAGERS
DEPOSITAIRE GAZ PROPANOR

2, Rond-Point Jonction - 7, rue de la Fontaine
Nouveau : 9, rue de Chantepoulet

Ferblanterie Léo Schneider

Bureau :

45, route de Veyrier
CAROUGE
Tél. 022 42 44 16

Atelier :

269, route de Chancy
BERNEX
Tél. 022 8 75 18
INSTALLATION SANITAIRE
ENTRETIEN DE TOITURES



Centre Caroll, ch. Caroline 18 a - Petit Lancy

Téléphone 42 20 26

Camping - Montagne - Football
Confection

Parking facile

Des anciens élèves de l'école du Petit-Lancy fêtent les 80 ans de leur ancien maître M. Laederach

Il y a 40 ans, nous entrions dans la classe de M. Alfred Laederach. C'était en 1927. Nous étions en 5e année.

Comment a-t-il été possible d'organiser et de célébrer cet anniversaire...

En 1956, nous reçûmes une lettre d'un camarade nous proposant de nous réunir pour fêter nos 40 ans. Plus de 20 camarades se retrouvèrent à cette époque. Il y eut quelques instants d'hésitation, nous cherchions à nous rappeler un nom... mais bien vite, en se serrant la main, chacun et chacune s'était reconnu. L'organisateur de cette réunion nous avait préparé une surprise de taille. Notre cher maître M. Laederach était parmi nous. Quelle joie de le revoir. Pourquoi cette joie, cet enthousiasme... tout simplement parce que quand nous étions enfants, il avait su nous inculquer la vraie camaraderie, il avait su nous faire aimer la nature et nous avait appris la générosité. Bagage précieux qui a accompagné la plupart des élèves des volées qui ont eu la chance de passer dans sa classe. Au cours du dîner tous se remémorèrent les bons et durs moments des études. Nous évoquâmes non sans nostalgie notre cher ancien petit village, la « petite école » au bord de la grande route de Chancy, son clocheton égrenant jour après jour les peines et les joies de chacun. Les heures passant hélas trop vite nous décidâmes de nous réunir pour nos 45 ans et nos 50 ans, ce qui fut fait.

Le jour du grand événement arriva et nous fêtâmes les 80 ans de notre maître. Le 14 octobre 1967 nous nous retrouvâmes pour un dîner à bord d'un

grand bateau. Une vingtaine de camarades avaient répondu à l'appel. A la fin du repas l'un de nous remercia M. Laederach d'être venu et lui souhaita de vivre encore de belles et bonnes années et exprima le ferme espoir de le retrouver parmi nous lors de nos prochaines réunions de volée. C'est les larmes aux yeux que nous lui remîmes 2 livres traitant de la nature, dédiés et signés par tous ses anciens élèves. M. Laederach remercia du fond du cœur et retraça différents épisodes de nos deux années passées ensemble et termina par un petit poème.

L'heure avançant, nous dûmes nous séparer en nous promettant bien de nous revoir.

Merci de tout cœur M. Laederach pour tout ce que vous nous avez appris et toi, cher ami Richard, merci pour tout le dévouement et la peine que tu apportas à l'organisation de cette réunion.

Volée 1927-1928, classe de M. Laederach :

Sophie Bertinat, Cécile Braun, Alice Bigogno, Lucienne Boget, Jeanne Bratschi, Denise Correvon, Odette Dematteis, Renée Dupertuis, Lucette Durussel, Martha Künzi, Claire Ruof, Yolande Poncet, Julia Tissot, Georgette Villars, Frieda Wenger, Nelly Zumbach, J.J. Bass, Marcel Blanc, Léon Castella, Albert Chap-paz, Pierre Chevalier, Pierre Dunoyer, Jean Dupont, Gottlieb Gischig, Louis Giordano, Henri Mann, Georges Meitre, Walter Morath, Richard Saracchi, Edmond Ubelin, Charles Widmer.

Nécrologie

Le 11 novembre 1967 s'est éteint dans sa 82e année M. Waldvogel Henry, membre honoraire du Corps des Sauveteurs Auxiliaires de la Commune de Lancy.

Il entra dans notre société le 16 mars 1922, fut nommé membre du comité en février 1936. Il fonctionna d'abord comme secrétaire puis fut nommé sous-chef en 1943 en remplacement de notre collègue Guillermin. C'est en 1966, atteint par la limite d'âge, que l'assemblée générale le nomma membre honoraire. M. Waldvogel Henry qui s'est dévoué sans relâche pour la cause publique et notre Corps, restera pour nous tous un modèle de dévouement. Dans toutes ses charges, il se donnait de grand cœur pour le bien de tous. Nous nous efforcerons de suivre ses traces étant certains de remplir notre tâche au plus près de notre conscience.

Pour le Corps des Sav. Auxil.
Le Chef Waldvogel Henry

Avec Mme Elise Yersin, décédée en décembre dernier, à l'âge de 91 ans, disparaît une ancienne commerçante du vieux village du Petit-Lancy.

Originaire de Carouge, Mme Yersin vient en 1907 habiter au Petit-Lancy avec sa famille.

En 1914, elle ouvre, avec son mari, un magasin de primeurs en lieu et place de la pharmacie Nalban. Les débuts furent laborieux, les sombres années de guerre n'ayant pas facilité les choses. C'est grâce à sa persévérance qu'elle arriva à mener à bien sa tâche. Qui ne se souvient de l'avoir vue arriver, le matin, par le tram de 8 heures moins 1/4, avec ses fruits et légumes qu'elle allait chercher au marché de gros lequel se trouvait alors au Grand Quai.

Malgré sa frêle apparence, elle possédait une forte volonté et une grande puissance de travail. Pendant 30 ans elle sut accueillir tous ses clients avec son bon sourire et sa gentillesse naturelle.

En 1945 elle prit une retraite bien méritée et vécut 22 ans encore entourée de l'affection et du respect de ses enfants et petits-enfants.

FLEURS

Minaflor

A. Frey

Centre Commercial Caroll
Petit-Lancy - Genève Téléphone 42 22 93
Livraison à domicile

JOUETS HOGARLAN

4, ch. Caroline Tél. 43 08 76
(face Supermarché Migros) Lancy/Onex
et la succ. au Centre Commercial du Lignon

vous offrent un choix exceptionnel :

Jeux - Jouets - Farces - Trains électriques
Articles fêtes pour café, bar, hôtel, société,
soirée

M. ANTILLE

Cordonnerie

LANCY-PARC

Ultra-moderne

Réparations soignées - Prix modérés

Parcage facile
M. BROYE, Maîtrise fédérale
Tél. 43 23 43

SERRURERIE

Pierre GUILLERMIN

Grand-Lancy Tél. 42 29 03

Garages préfabriqués P.G.

Service Esso Lancy-Parc

Eugène BRON

Rue des Bossons Tél. 43 34 50

Lavage - Graissage - Lavage Self-Service
Vulcanisation - Pneus - Batteries
Equilibrage

CAFÉ-BRASSERIE

DES ORMEAUX

M. PERRUCHOUD

Son « entrecôte maison »
Ses spécialités
Son steak au poivre flambé
et ses mets de brasserie

Téléphone 42 48 10

Genève

STATION-SERVICE CAROLL

MAX et MARCEL ALBRECHT

Lavage et entretien, pneus, batteries,
taillage des pneus - équilibrage des roues

Centre commercial Caroll

Chemin de la Caroline 18 a - Petit-Lancy
Téléphone 42 99 84
Agence OPEL

Autohall Métropole

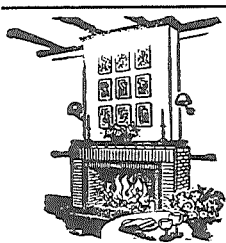
CONCESSIONNAIRE



Route du Pont-Butin

Petit-Lancy

Tél. 42 50 00



CAFÉ-RESTAURANT
BAR du

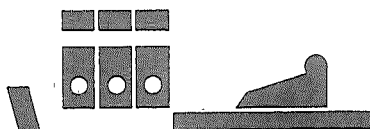
Stand de
St-Georges

Route du Pont-Butin Tél. 42 52 66
Salles pour sociétés et banquets

AMAG



Agence
VW, Ghia-Karmann, Chrysler,
Plymouth, Dodge, Dart, Valiant
Saint-Georges - Route Pont-Butin
Tél. 42 80 00



baumann-jeanneret

BAJETTERIE ET EQUIPEMENTS DE BUREAU

DROGUERIE DE CAROLL

Centre commercial

Téléphone 42 11 11

Service à domicile

Escompte 7 1/2%

(Sauf sur spécialités réglementées)

Nouveau gérant : J.F. SUMMERMATTER

SALON LAVOIR

Mme TOGNI

av. Louis-Bertrand

Tél. 42 75 46

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

A. Comtat

PETIT-LANCY

Téléphone 42 59 64

On porte à domicile

GARAGE du PETIT-LANCY

Jean PETER

43, rte de Chancy

Tél. 42 49 04

Concessionnaire SHELL

Créations - Coiffure - Parfumerie

DAMES MESSIEURS

RICHARD

Centre commercial « CAROLL »

Téléphone 42 12 16

Grand Parking

Pour vos transformations de jardin,
vos rocailles et travaux de pierres

Une seule bonne adresse :

Werner BUCHI

18, av. du Petit-Lancy

Téléphone 42 70 98

On en parle...

Curieuse coïncidence, le 7 février un quotidien du matin « La Suisse », honore trois Lancéens. Notre journal en est fier.

† M. Charles Rosselet, ancien conseiller d'Etat.

M. Charles Rosselet habita Lancy de 1935 jusqu'à sa mort en 1946, alors qu'il était en fonction. La plaque épigraphique posée lors du vingtième anniversaire de son décès, au 10 de la rue Charles Rosselet, qui porte son nom, rappelle qu'il était syndicaliste, coopérateur et socialiste. Il a toujours fait honneur à la classe ouvrière et sa droiture forçait le respect jusque chez ses adversaires politiques. Un de ses fils, Henry Rosselet est conseiller administratif, sa fille, Mme Magnin, est institutrice à l'école Cérésolle. Ils sont bien connus à Lancy où ils habitent ainsi que leurs familles.

Les 75 ans du professeur Claudius Terrier

C'est le 8 février 1893 qu'est né à Lancy, Claudius Terrier.

Sa carrière est étonnamment féconde. Après avoir terminé ses études universitaires à Genève, il alla enseigner les sciences commerciales au Collège et à l'Ecole secondaire de Sion. Il fut ensuite assistant, chef des travaux, à la faculté des sciences économiques de notre université et devint professeur extraordinaire d'économie d'entreprise à la Faculté des sciences économiques et sociales. En 1932, il fut nommé professeur ordinaire dans cette même faculté, chaire qu'il occupe encore à l'heure actuelle. Il a été aussi pendant 20 ans administrateur de l'Institut des hautes études commerciales. Il donna de nombreuses conférences en Suisse et à l'étranger et prononça l'Eloge d'André Siegfried à l'Ecole des sciences politiques à Paris en 1960. Il est actuellement président de la commission d'experts chargés d'étudier la révision du système des allocations familiales.

Le « Lancéen » est heureux et fier de présenter ses félicitations au professeur Claudius Terrier, fils de Lancy. Ses enfants et petits enfants habitent également notre commune.

Hommage à Me Alphonse Bernasconi

Mercredi soir l'ordre du jour administratif fut vite expédié : lettres de remerciements de Lambaréné pour le don de 5 000.— Fr. de la commune à l'hôpital du Dr Schweizer ; communications des dons de 1 000.— et 500.— Fr. pour les sinistrés de la Sicile, des Grisons et d'Uri ; modification du règlement du Conseil Municipal pour adapter la formule du serment d'entrée en fonction aux nouvelles exigences cantonales ; ratification de la dénomination de « chemin du Fief du Chapitre » à l'artère nouvelle allant de la route de St-Georges vers le bois de la Bâtie. A l'issue de cette courte séance extraordinaire placée sous la présidence de Me Bourgeois, un hommage unanime fut rendu à M. Bernasconi qui fêtait le vingtième anniversaire de son élection au Conseil administratif.

On remarquait la présence de M. G. Duboule, président du Département de l'Intérieur et de son secrétaire M. M. Girardin. Les membres de la famille de M. Bernasconi étaient présents sauf un de ses fils retenu à Bâle où il habite.

La salle du Conseil était trop petite pour contenir tous ceux qui voulaient s'associer à cet hommage, entourer et

prouver leur gratitude à Me Bernasconi, car c'est lui, et nous en devenons de plus en plus conscients, qui a pensé, voulu et réalisé le Lancy qui connaîtra le dernier tiers de notre siècle. La ville de Lancy, village encore en 1958 comptait 6500 habitants et avait un budget de Fr. 595 704.—. Elle est devenue de par l'évolution générale et une période d'expansion extraordinaire une ville de 20 000 habitants en 1968 avec un budget dépassant les 5 000 000 de Fr. Quel chemin parcouru depuis l'année 1948 où Me Bernasconi gérait un budget de Fr. 341 690.—.

Me Henri Bourgeois au nom du Conseil Municipal, M. Charles Babel au nom des autorités exécutives, M. J.-J. Berta au nom du groupe chrétien-social ont su avec des paroles sincères faire ressortir les qualités de magistrat que possède Me Bernasconi.

Quant à M. Pisteur, secrétaire général de la Mairie, il exprima la reconnaissance du personnel à Me Bernasconi et le remercia de sa toujours bienveillante compréhension et du bel et bon esprit qui grâce à lui, règne parmi les employés.

Mme Bernasconi a été abondamment fleurie. Quant à M. Bernasconi, collectionneur d'étains averti, il reçut une très belle channe valaisanne du XVIIIe siècle.

Me Bernasconi ne pouvant cacher son émotion remercia ses collègues et l'assemblée des preuves d'amitié et de gratitude qu'ils lui donnaient. Il fit ressortir la sagesse de nos lois qui a fait de l'exécutif un conseil et démontra combien il est bon que les responsabilités soient prises en commun, de nos jours, dans les grandes communes. Le poids de la gestion écraserait un homme seul. Il dit aussi les joies profondes qu'il a toujours trouvées dans son travail. De nombreux problèmes restent encore à résoudre à Lancy. L'avenir exigera beaucoup d'efforts. Il faudra continuer à voir grand et large. « Je souhaite bon vent, a dit Me Bernasconi, à ceux qui demain tiendront le gouvernail de la barque de notre ville ! »

Cette première partie officielle terminée, la manifestation se poursuivit de façon très cordiale à la salle communale du Grand-Lancy. Le président Duboule évoqua une fois encore les qualités de prévoyance, d'efficacité et de grand réalisateur de Me Alphonse Bernasconi, son sens de la diplomatie et du social. M. Bernasconi est président de l'Association des communes genevoises et président du fonds d'équipement communal qu'il a eu l'idée de créer pour venir en aide aux communes ne pouvant faire face à toutes leurs charges, ce qui montre une fois de plus que loin de se cantonner dans les limites des frontières communales, Me Bernasconi a su voir plus loin, plus grand pour le bien de tous. Le président déroula alors le parchemin accompagnant la channe et lut le texte retraçant les péripéties de vie de ce vieil étain jusqu'à son arrivée au Grand-Lancy ce 7 février.

Pour certains la soirée se prolongea fort tard.

Noces d'or

Vendredi 16 février, M. et Mme Charles Piguet-Emonet, domiciliés 6, avenue Louis-Bertrand ont fêté le 50e anniversaire de leur mariage qui fut célébré le 16 février 1918 à Jussy.

Le « Lancéen » est heureux de leur présenter ses plus vives félicitations.

MARBRERIE SCULPTURE

E. BAUQUIS

18, av. du Cimetière de St-Georges

Téléphone 42 51 88

GRAND & FILS

Comestibles

Poissons - Volailles - Gibier

20, rue Caroline

Tél. 42 57 40

CENTRE COMMERCIAL DE CAROLL

PETIT-LANCY

Tél. 42 51 60

Transport de sable
et gravier

Ch. Martin

Rte du Pont-Butin 51 b

Tél. 42 50 49

Mercerie - Laine

Lingerie - Chemiserie

CENTRE COMMERCIAL CAROLL

H. FRIGGERI

Téléphone 42 74 29

IMPRIMERIE GENEVOISE

VICTOR CHEVALIER

Tous travaux d'impression

12, rue des Mouettes - Genève - ☎ 42 55 20

Paul Veillard

Boulangerie - Pâtisserie

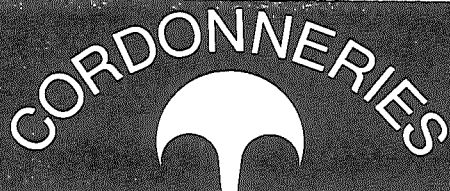
4, chemin Claire-Vue

Tél. 42 42 51

Boulangerie - Pâtisserie

Confiserie

Café-Restaurant « Caroll »



à votre service...

■ 23, rue des deux-ponts

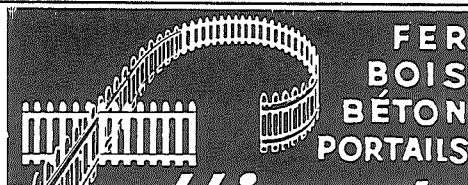
jonction

■ 22 bis, rue de saint-jean

saint-jean

■ 74, rue de lausanne

angle butin



CHEZ LE « PÈRE KOCNAT »
CAFÉ DE LA COLLINE

Ses 6 spécialités d'entrecôte
Sa fondue chinoise et fondue bourguignonne
Sa carte et ses menus de banquet

10, ch. des Mouilles Petit-Lancy
Tél. 42 51 44 Feremé le mardi

Enseignes
Peinture
Papiers-peints

CH. REINHARDT

Petit-Lancy - Tél. 42 51 16

Leçons de musique

PIANO, FLUTE DOUCE et GUITARE

Raymonde TURIAN

18, av. du Plateau Petit-Lancy
Tél. 42 60 70 ou 42 50 44

Déclarations d'impôts
Comptabilités
FIDUCIAIRE
GERBER
Tellement moins chère!
54, Vermont
Tél. 33.29.94

du Nant-Manan

Mets de brasserie - Repas sur commande
et... toujours ses Rösti - Boules de Bâle

FAMILLE BLANC

Rte de Saint-Georges 55 Petit-Lancy
Tél. 42 48 97

A. Bodmer

HORTICULTEUR-FLEURISTE

PETIT-LANCY - GENEVE

Tél. 42 55 25 - App. 42 61 90

Location machines de chantier
Pelles reiro - Compresseurs, etc.

Michel DUPONT

Lanc Tél. 43 17 90

RENAULT

VOLVO

NEUVES ET D'OCCASION
DE TOUTES MARQUES

GARAGE et CARROSSERIE

BELAZ

87, rue de Lyon

Téléphone 44 61 40

BISSAT

Menuiserie - Charpente

Gérald Bosonnet

2, ch. Solitude

Petit-Lancy

Tél. 42 50 31

Impressions de voyages

Istamboul

Istamboul, dernière étape d'un voyage exaltant qui nous a menés sur le continent et les îles grecques, puis le long de la côte turque jusqu'à l'ancienne Constantinople.

Quoi de plus beau que cette ville et ses mosquées qui se dessinent en silhouette sous un ciel couleur de feu, tandis qu'au loin d'innombrables minarets se confondent déjà avec l'horizon. Le soleil glisse vers les collines européennes et lentement envahit l'Asie.

Nous débarquons au port Galaba, centre d'Istamboul. Il est sept heures et demie. Venus de campagnes infinies et désertes, nous sommes étouffés par une atmosphère lourde de poussière, une foule dense qui s'entremêle en nœuds confus puis se dénoue aux abords des quartiers sombres.

Des porteurs se précipitent sur nos bagages et tentent de nous les arracher, certains veulent nous conduire à un hôtel, d'autres nous lancent de discrets « change money » et pourtant le voyage a bien souillé nos habits et nous ne ressemblons certainement pas à quelque riche touriste américain.

Istamboul, ville de contrastes ! Une ville occidentale aux larges artères illuminées et une ville asiatique où crouissent des milliers de petits commerçants et artisans. Ici le flux de circulation est intense, là le vendeur d'eau côtoie le cireur de soulier et le beatnik s'enquiert de hachisch.

Après de longues recherches, nous trouvons un petit hôtel pour étudiants, mais l'endroit est si sale — nous n'avons

même pas osé nous aventurer dans la salle de douche de peur de nous salir — que le lendemain nous changeons de toit. Autre mésaventure ! Ayant lavé et laissé sécher une paire de pantalons, celle-ci disparaît deux jours plus tard. Après de vaines recherches, je m'informe à l'office. C'est un des portiers de l'hôtel qui l'avait revêtue.

Celui qui visite les trésors d'Istamboul, est ébloui par les richesses du palais Topkapi, la grandeur et la majesté de certaines mosquées, par la beauté des tombeaux des sultans aux savantes arabesques. Mais souvent ces monuments gris et délabrés, déçoivent l'imagination qui avait façonné des pierres blanches et polies. Une partie de dés, un « çai » (thé), quelques mots ou gestes échangés et le Turc vous appelle « alkadach » (ami). Le Turc se montre donc très affable et généreux au point que souvent nous nous trouvions mal à l'aise. Rappelons-nous cet étudiant qui nous a emmenés à un spectacle de danse du ventre, cet officier de char qui nous a fait visiter la ville au pas militaire, ces rudes marins avec lesquels nous avons bu, bien que le koran le leur interdise, un vin plus aigre qu'un bon vinaigre, et tous les repas partagés. Aucun jour ne s'est écoulé sans que nous n'ayons essayé d'articuler quelques phrases en turc...

Partis avec des moyens limités, nous n'avons pas toujours eu la vie facile mais cependant ce voyage reste une expérience enrichissante. Nous souhaitons à nos camarades courageux de pouvoir un jour eux aussi en réaliser une semblable.

Urs Winter, 18 ans

Irlande

L'Irlande est une île à l'extrême ouest de l'Europe. Le climat y est humide et doux, moins chaud en été que le climat de la Suisse, mais aussi moins froid en hiver. L'Irlande est un pays agricole et possède très peu d'industrie. De hautes collines et montagnes s'étendent au nord et au sud de l'île avec au centre une grande plaine tourbeuse. L'Irlande est moins peuplée que la Suisse. Trois millions d'habitants environ tandis que la Suisse en compte plus de cinq millions. Les Irlandais sont de race celtique. 98 % de sa population est catholique. La langue anglaise est la plus répandue en Irlande mais l'enseignement de l'irlandais est obligatoire dans toutes les écoles. En Irlande les familles nombreuses sont fréquentes.

Nous sommes partis de Lancy un matin vers 9 heures, avons traversé le Jura, puis par la vallée de la Loire et Orléans avons atteint Aigle en Normandie où nous avons passé la nuit. Le lendemain nous avons repris la route la route jusqu'à Cherbourg. Nous étions enchantés de prendre l'avion, surtout mon petit frère qui demandait sans cesse à l'hôtesse de l'air quand elle nous donnerait à manger. Après deux heures de vol, nous avons atterri à l'aéroport de Dublin. Des parents étaient venus nous accueillir. Après un bref arrêt nous sommes enfin partis pour Skerries, petit village de pêcheurs au nord de Dublin. Devant la maison il y avait le port avec les pêcheurs qui rentraient chaque fois

que la marée le permettait. Derrière la maison se trouvait la plage. Lorsque la marée était basse on voyait une immense bande de sable qui s'étendait sur des kilomètres.

Le soir maman nous racontait des histoires de mon pays. J'ai appris que pendant les années 500 et 900, les missionnaires irlandais venaient en Europe. Le plus fameux, Colombanus prêcha en Lombardie et en Bourgogne. Il fonda les monastères de Bobbio et Luxeuil. Son disciple Gall poursuivit son œuvre en Suisse. Il donna son nom à la ville de St-Gall. On a souvent utilisé l'adjectif « scotus » (latin = écossais) en parlant des Irlandais.

Après avoir passé deux semaines à Skerries nous sommes partis chez mon oncle à Galway sur la côte ouest de l'Irlande. Là, pour se baigner c'est très agréable. L'eau de l'Océan Atlantique est relativement tiède*. La plage de sable est bordée côté maisons de grosses pierres pour protéger les jardins les jours de tempête. Galway est une très belle ville. Elle ne possède pas de grands immeubles locatifs. Les cuisines, les salles à manger sont très souvent installées dans les sous-sols.

Nous avons été voir la Porte Espagnole qui rappelle l'explosion d'un bateau de commerce espagnol au XVIe siècle alors que les échanges étaient nombreux entre l'Espagne et l'Irlande.

Ces séjours en Irlande nous enchantent mais la fin des grandes vacances approche, il faut penser au retour à Lancy.

* Golf stream.

Niamh Fahv. 11 ans



Encore une nouvelle association ? Qui êtes-vous, que faites-vous ? Votre existence est-elle justifiée par un besoin ressenti dans ce nouveau quartier ? Telles sont les questions que l'on nous pose journalièrement.

L'Association des Intérêts du Petit-Lancy nous ouvrant généreusement ses colonnes, nous saisissons cette occasion pour nous présenter :

C'est en 1964 qu'officiellement l'Association a commencé son activité, lors de la construction des premiers immeubles de l'ensemble Caroll. Notre but est d'offrir aux enfants, aux adolescents et aux adultes des activités répondant aux besoins d'un nouveau quartier. C'est ainsi que sur la base d'une première enquête, puis par l'intermédiaire de nombreux sondages nous avons mis successivement sur pied : une garderie d'enfants, un club du jeu (pour les jeunes de 6 à 10 ans), des cours de rythmique, des cours de couture, des cours de danse, des cours de yoga, des cours de gymnastique pour dames et pour messieurs, nous avons créé une école des parents et ouvert un local de bricolage et organisé des cycles de conférences. Pour satisfaire à ces différentes activités nous avons bien sûr des locaux (loués ou mis à disposition par la ville de Lancy) et subvenons à nos besoins financiers par un système de cotisations.

Mais nous ne devons pas nous arrêter là. Il est de notre devoir de poursuivre notre effort en vue d'offrir toujours plus de possibilités de rencontre, car c'est bien là le problème d'un nouvel ensemble. Pour être vivant et se renouveler notre association a besoin de vous. Aussi est-ce avec beaucoup d'intérêt que nous accueillerons toutes les suggestions que vous voudrez bien nous faire. A cet effet vous trouverez ci-dessous un talon réponse qui nous permettra de prendre plus directement contact avec vous.

Association du Centre Culturel de Carroll

Talon à retourner à l'Association du Centre Culturel de Carroll, p.a. M. Laroche, 18, ch. de la Caroline, Petit-Lancy.

Suggestions :

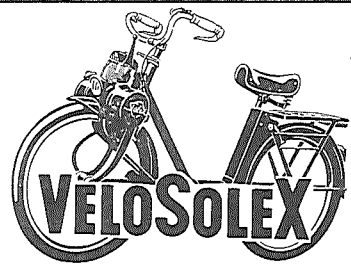
J'aimerais prendre contact avec vous afin de vous exposer mes idées.

Nom :

Prénom :

Téléphone :

Adresse :



VELOSOLEX
Fr. 458.—

Solexine

AGENCE MOBYLETTE

Cycles ROCHAT
Petit-Lancy Tél. 42 66 25 - Grand-Lancy Tél. 42 23 88

Paul DALLOZ

ALIMENTATION GENERALE

Boucherie - Charcuterie

47, av. des Morgines Tél. 43 57 43
Service à domicile

**Cordonnerie
H. SAVARY**

Prend et livre
à
domicile

Tél. 42 51 95 19, av. Petit-Lancy

LA RASCASSE

FRÖHLICH-KOHLER

Comestibles

Poissons - Volailles - Vins

8, Place des Ormeaux - Petit-Lancy - Genève
Téléphone (022) 42 77 27

Louis GUTMANN

PEINTURE - PLATRERIE

PAPIERS PEINTS

Petit-Lancy Tél. 43 08 61 - 42 69 94

FERBLANTERIE-PLOMBERIE

Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Chemin de l'Epargne 4

Petit-Lancy Tél. 42 55 08

Tous les marbres et granits

CASSANI

av. du Cimetière St-Georges
Tél. 42 60 20

A. dentand
TEINTURIER

GRAND-LANCY Tél. 42 23 26
Pierre-Fatio 4 Tél. 24 11 51

**ENSEIGNES
DECORA**

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone

GENÈVE

LE RIO

CAFÉ-BAR

Christiane MARTIN

2-4, ch. de la Caroline
1213 Petit-Lancy
Tél. 43 72 44

Bulgarie

La Bulgarie est un très beau pays, plein de choses que l'on ne voit pas chez nous, comme les gardeuses et les gardeurs d'oies.

Ce sont des gamins, comme nous, qui surveillent les troupeaux de vaches ou de buffles, grosses bêtes au pelage noir, avec de longues cornes et une barbe. C'est une fille qui mène une file de canards à l'étang. Parfois ils n'ont pas besoin d'aller très loin et de se déranger, parce que presque partout il y a un petit ruisseau qui coule dans le village et c'est par centaines que les

canards se baignent et s'ébattent. On voit aussi dans les champs des femmes qui filent la quenouille.

Les gens de là-bas ne sont pas habillés comme nous ; les hommes n'ont qu'un pantalon ; quelquefois une ceinture tient leur pantalon. Ces gens sont très gentils, serviables et je les aime.

Mais, ce qu'il y a encore de plus beau, ce sont les cigognes qui nichent sur les toits, des toits de toutes sortes, églises, maisons et édifices publics.

Ce pays est vraiment merveilleux ; si vous voulez y passer vos vacances, je vous souhaite un beau et bon séjour en Bulgarie.

Serge Panoff, 10 ans

Lancy-Sport F.C.

Notre équipe fanion qui dispute le championnat en 2e ligue a mal débuté la saison 1967-1968.

Lors d'un match amical contre le F.C. Thonon, la semaine précédant la reprise du championnat, 3 de ses joueurs furent suspendus ; du côté français, 2 joueurs exclus. Nous nous demandons si la fédération voisine est aussi sévère que la nôtre.

Lors du 1er match de championnat contre Compesières, nous avons joué de malchance ; contre Plan-les-Ouates, une erreur grossière de l'arbitre nous prive d'un match nul ; contre St-Jean, malgré notre nette domination, nous perdons le match par 2 à 1.

Vu le nombre des joueurs suspendus, malades, blessés ou au service militaire, notre entraîneur n'a jamais eu la possibilité d'aligner la même équipe lors de ces matches.

Le 1er tour touche à sa fin ; notre équipe se tient entre le milieu et la fin du classement, mais le moral est bon. Toutes les personnes qui le peuvent, doivent venir encourager nos joueurs lors des matches.

Les équipes 2 et 3 se comportent bien. Nos juniors A n'ont pas fait le début de saison que nous attendions

d'eux. Les juniors B et C nous donnent satisfaction et améliorent leur forme de samedi en samedi.

Nous remercions toutes les personnes qui ont répondu à notre appel et qui s'occupent de nos jeunes avec beaucoup de dévouement.

Le samedi 4 décembre, en la salle communale du Petit-Lancy, notre club a fêté l'Escalade. C'est plus de 125 participants qui se sont retrouvés autour d'une excellente et plantureuse choucroute. Une chaude ambiance n'a cessé de régner tout au long de la soirée. Nous remercions les supporters et sympathisants qui s'étaient joints au comité et à nos joueurs. Nous espérons qu'ils seront encore plus nombreux l'année prochaine. Cette fête est l'occasion de se retrouver hors des terrains de football et de se dégourdir les jambes sans taper sur un ballon mais à la danse (d'accord M. Gex ?).

Au début de février nous avons fait parvenir une circulaire à tous les habitants du Petit-Lancy pour solliciter leur générosité.

Nous remercions d'avance les personnes qui répondront favorablement à notre appel car c'est grâce à elles que nous arrivons à équilibrer notre lourd budget.

Théâtre-Loisirs



Y a-t-il parmi nos lecteurs des personnes qui s'intéressent au théâtre ?

Dans le but de fonder une troupe de théâtre-amateur au Petit-Lancy, nous leur proposons (dames ou demoiselles, messieurs ou jeunes gens) de se joindre à nous.

Toutes les personnes intéressées par cette activité peuvent nous le faire savoir en écrivant ou en téléphonant à M. Michel Telley, 37, av. des Morgines, tél. 43 41 96.

Joseph Bregnard

CARROSSERIE DU PETIT-LANCY

28 a, rte du Pont-Butin - Petit-Lancy

Téléphone 42 39 39

**Pharmacie
du Petit-Lancy**

4, avenue Louis-Bertrand

Service à domicile

Téléphone 42 52 59

BOULANGERIE - PATISserie

E SPINA

PETIT-LANCY - GENÈVE

4, avenue Louis-Bertrand 4

Se recommande

Téléphone 42 55 80

CYCLES - MOTOS - VELOMOTEURS

Agences : Pony - Garelli - Cady - Victoria
Mobylette - Mondia

Francis BEACCO

Mécanicien diplômé

37, av. des Morgines 1213 Petit-Lancy
Tél. 43 68 10

Café du Commerce

H. GARIN

Petit-Lancy

Téléphone 42 54 80

SALLE DE SOCIÉTÉ

GARNITURE AUTOS - TAPISSIER

H. DUVOISIN

PETIT-LANCY - GENÈVE

7, chemin du Progrès

Téléphone 42 70 84



Cette griffe honore celui qui l'offre...
Enchante celui qui la reçoit.

Entreprise du Bâtiment

J.E. PERRET & Cie

CAFÉ-RESTAURANT BEAU-SITE

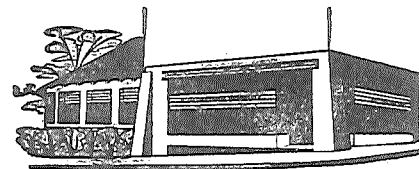
Ses spécialités :
Tournedos et filets mignons aux morilles
Scampis à l'américaine
Chef de cuisine : HENRI COTTET
Téléphone 42 47 90

54 ans au service des lancéens

Boucherie - Charcuterie - Traiteur

G. BRUNIER

Téléphone au 42 49 77... *on vous livrera*



Baltzinger

ALIMENTATION - MERCERIE - JOUETS
PETIT-LANCY - GENÈVE - TÉL. 42 50 73

COIFFURE

A. Coquoz

DAMES ET MESSIEURS
COUPE HARDY par spécialistes
Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 42 71 31

Nouvelles de nos groupements communaux

Pour enfants

Garderie d'enfants : Réouverture le lundi 8 janvier. Fr. 2.— par enfant.

Club du jeudi : Reprise le jeudi 18 janvier (de 13 h. 30 à 17 h. 30).

Cours de rythmique : Reprise le mercredi 10 janvier à 16 h. 30. Inscriptions et renseignements auprès de Mme Duffey, tél. 42 85 13.

Pour adultes

Couture : Début lundi 15 janvier (cours de 12 semaines). Inscriptions et renseignements auprès de Mme Liechti, téléphone 43 03 87.

Danse : Début jeudi 18 janvier, puis tous les 15 jours, (6 soirées). Inscriptions et renseignements auprès de Mme Grillet, tél. 43 09 47.

Yoga : Début jeudi 11 janvier à 20 h. 30, à l'école de la Caroline. Inscriptions et renseignements auprès de Mme Duffey, tél. 42 85 13.

Gymnastique dames : Début vendredi 12 janvier à 20 h. 30 à l'école de la Caroline. Inscriptions et renseignements auprès de Mme Duffey, tél. 42 85 13.

Gymnastique messieurs : Inscriptions et renseignements auprès de M. Laroché, tél. 42 92 74.

Ecole de parents : Première réunion le jeudi 18 janvier à 20 h. 30, 18, ch. de la Caroline. Inscriptions et renseignements auprès de Mme Duffey, téléphone 42 85 13.

Bricolage : L'atelier de bricolage reste ouvert en permanence. Prière de s'adresser à M. Tastavi, 18, ch. de la Caroline, tél. 42 05 17.

Cours de rythmique à l'intention des enfants de 6 à 9 ans : Tous les mercredis de 17 h. 30 à 18 h. 30. Renseignements auprès de Mme Duffey, téléphone 42 85 13.

Fanfare

Cours d'élèves : mardi à 19 heures (solfège, instrument et tambour).
Répétition : mardi à 20 h. 30.

Colonie de vacances de Lancy cherche

Le Comité de la Colonie de vacances de Lancy **cherche** une cuisinière et une (évent. deux) aide(s) de cuisine pour son séjour d'été à Fleur d'Épine La Coudre s/L'Isle (Vaud). Durée : 6 à 7 semaines dès le 5 juillet. Rétribution selon entente.

Pour tout renseignement s'adresser à Mme Louis Magnin, 34 b, av. Bertrand, tél. 42 70 12 (heures repas), Petit-Lancy.

Petite salle de réunions du Petit-Lancy, 18 mars 1968, à 20 h. 30 assemblée générale de la Colonie de La Coudre. Invitation cordiale à tous les Lancéens conscients de leurs devoirs envers la jeunesse.

N.B. Les inscriptions pour le séjour d'été 1968 seront prises du 22 au 27 avril 1968.

La gastronomie chez soi

Crevettes en mayonnaise
Lapin en gibelotte
Jardinière de légumes
Bombe glacée

Crevettes en mayonnaise :

Pour quatre personnes : 400 à 800 gr. de crevettes, 4 dl. de mayonnaise, des petits pains toastés et du persil.

Disposez sur un plat garni d'une serviette quatre verres à vin sur le bord desquels vous suspendez les crevettes par la queue, serrées les unes contre les autres. Vous décidez le milieu du verre de persil. Pour accompagner vous servirez les petits pains fraîchement toastés ainsi que la mayonnaise.

Lapin en gibelotte :

Toujours pour quatre personnes : 1 kg de lapin.

Choisissez un lapin de chair ferme et rose et faites le couper en petits morceaux. Chauffez du bon saindoux dans un cassoton, colorez les morceaux de viande et saupoudrez-les d'une à deux cuillerées de farine. Mouillez le tout avec 1/2 l. d'eau chaude et un bon verre de vin blanc. Assaisonnez puis ajoutez les goûts suivants : une douzaine de petits oignons, une carotte, persil, laurier, girofle, thym, sauge, fenouille et marjolaine ainsi que 250 gr. de champignons frais. Couvrez et tenez 1 h. à 1 h. 30 à feu doux.

Servez avec la jardinière de légumes, que vous trouverez dans tous les magasins d'alimentation.

R.L.H.

Cours de diction

Cours de diction à l'intention des enfants de 7 à 15 ans. Tous les lundis de 16 h. 15 à 18 h. 15. Petite salle de Réunions. Ecole Petit-Lancy. Inscriptions au début de chaque cours. Audition en mai. Fr. 15.— par mois.

Une nouvelle exposition

L'intérêt rencontré parmi les artistes et le public de Lancy lors de l'exposition de l'an dernier, nous incite à renouveler cette expérience. Une nouvelle exposition aura lieu en novembre 1968. Elle groupera des œuvres de peintres, sculpteurs, céramistes. Les artistes qui seraient intéressés par cette manifestation et désireraient exposer leurs travaux peuvent s'adresser à Mme Eardley, 1, place des Ormeaux qui tient à leur disposition tout renseignement et conditions de participation.

Aide à la Sicile

Les enfants de l'école du Petit-Lancy ont apporté des montagnes d'habits et donné 223,75 Fr. pour les sinistrés siciliens. A l'école enfantine, des petits élèves ont apporté à Mlle Schild, maîtresse principale, des jouets et du « chewing-gum ». Dans leur esprit, les épiceries étant détruites, les petits siciliens ne pouvaient plus acheter de bonbons et il fallait partager.

Michel Dallinge

GYPSERIE-PEINTURE

8 ter, ch. du Banc-Béni
Petit-Lancy Tél. 42 83 31

CAFÉ - RESTAURANT de Saint-Georges

Menu du jour - Fondue bouguignonne
Ses spécialités au fromage

FAMILLE CHAMOREL-MORARD
10, av. du Cimetière Tél. 42 56 58

Boulangerie - Pâtisserie

Pierre Maillard

Ses gâteaux aux noix

38, rte de Chancy Petit-Lancy



PERRET

Opticien diplômé

service express

Ordonnances - Réparations

GENÈVE

au centre : 14, rue du Perron, tél. 24 17 94

CAROUGE

2, av. de la Praille, tél. 42 17 42

PETIT-LANCY

30, ch. des Maisonnets, tél. privé 42 57 66



LIVRE ET
EXPEDIE
PARTOUT

Tél. 42 67 33

GROS ET DÉTAIL

Au centre du Petit-Lancy

CORDONNERIE
installation moderne

C. STEUDLER

Pl. des Ormeaux 4, Petit-Lancy, Tél. 42 72 66

GRUTLI

Société suisse de secours mutuels
Assurance en cas de maladie et d'accident

Agence de Lancy

ASSURANCES

1. des soins médico-pharmaceutiques.